

Going Gorilla for Good Books 安东尼·布朗的绘本艺术

Many authors and **illustrators** of children's books are known for their description of animals, but the one most famous for drawing and writing about **gorillas** is surely [Anthony Browne](#). He grew up in [Yorkshire](#), England, where his father taught him to draw. After leaving school, Browne studied graphic design and painted the insides of people's bodies for medical textbooks. From there he **went on to** illustrate [greeting cards](#), and then children's books. In fact, the book that first made him famous, [Gorilla](#), **grew out of** a picture he drew for a birthday card.

很多童书的作者及插画家都是因描绘、描写动物而成名，但因为画、写猩猩而非常有名的就非安东尼·布朗莫属了。安东尼·布朗在英格兰的约克郡长大，在那里他的父亲教导他如何画画。离开学校后，布朗学习平面设计，并替医学教科书绘人体的脏器构造图。之后他改画贺卡插图，再来是童书的插图。其实，让他初尝成名滋味的绘本《大猩猩》就是源自他以前画过的一张生日卡。

Many of Browne's books feature [gorillas](#) or other [apes](#), along with bananas; some are hidden on almost every page, often in **dreamlike representations** of famous paintings. charmed by these pictures, children enjoy looking for the hidden fruit, while adults **appreciate** Browne's **visual** jokes and **cultural references**. In [Willy the Dreamer](#), for example, a chimp named Willy dreams he becomes a singer who looks like [Elvis](#), and an actor who looks like [Charlie Chaplin](#). Thanks to Browne's artistic gifts, such **fantasies** always seem perfectly natural, and very funny.

布朗很多绘本的特色是大猩猩或其他的类人猿，还有香蕉；几乎每一页都有隐藏几根香蕉，常出现在梦境般的名画图画里。因为被图片吸引的关系，孩童们乐在寻找隐藏的水果，而大人们则是领会布朗的视觉玩笑及其中与文化有关的意涵。例如，在《威利的梦》里，一只名为威利的黑猩猩梦见牠成为一名貌似猫王的歌手，以及一位像查理·卓别麟的演员。布朗的艺术天赋使这些想象看起来总是非常自然有趣。

In his **lengthy** career, Browne has published some 40 books and won a number of awards. He received the [Hans Christian Andersen Award](#) for children's literature in 2000, and was named the UK [Children's Laureate](#) from 2009 to 2011. Because of his **fascination** with gorillas, he was even invited to present a children's TV show from inside a cage with several of them. Although the experience wasn't quite as he imagined, he continues to imagine gorillas, and draw them, to this day!

在布朗漫长的职业生涯里，他发行了约 40 本书并获得几个奖项。在 2000 年，布朗获得儿童文学组的安徒生奖；除此之外，他也获选为 2009 年至 2011 年的英国童书桂冠作家。由于他对大猩猩的迷恋，甚至有一个儿童节目邀请他，安排他和几只猩猩同在一个笼子里主持节目。虽然这个经历和他所想象的有点出入，至今他仍继续发挥对猩猩的想象力，并将牠们描绘出来！

— by Dmitri Detwyler

Vocabulary

illustrator [ˈɪləs, tretə] n. 插图画家

illustrate [ˈɪləstret] v. 插图于（书籍等），图解

representation [ˌreprɪzənˈteʃən] n. 表现；陈述 **description**

visual [ˈvɪʒuəl] adj. 视觉的

lengthy [ˈlɛŋθɪ] adj. 冗长的

fascination [ˌfæsnˈeʃən] n. 迷恋，陶醉

Idiom

go on to do something: 继续... to do something after doing something else

grow out of something: 产生于某事 to develop and grow outward from something

cultural reference: 文化有关的意涵 something specific to the popular culture at the time